

ДОГОВІР № 27/12/2013

м. Дніпропетровськ «27» грудня 2013 року

NASKINA INVESTMENTS LTD, LIMASSOL, CYPRUS, надалі іменується – «Сторона-1», в особі EVANGELIA IOANNOU, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони, та

ТОВАРИСТВО з ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «КОЛОДЯЗНЯНСЬКЕ», Україна, надалі іменується «Сторона-2», в особі директора Скиби Володимира, який діє на підставі Статуту, з другої сторони, в подальшому разом іменуються – «Сторони», а кожне окремо – «Сторона», у зв'язку зі зверненням Сторони-1 до Сторони-2 згідно листа вих. №24/12-2013 від 24.12.2013 р., уклали даний договір, надалі по тексту – «Договір», про наступне:

1. Сторони погодили, що відповідно до положень ч.2. ст.11. Закону України «Про заставу» Сторона-2 виступить майновим поручителем за зобов'язаннями Сторони-1 по кредитному договору № CY02XW/2 від 27.12.2013 року (далі «Кредитний договір»), укладеному між Стороною-1 та ПУБЛІЧНИМ АКЦІОНЕРНИМ ТОВАРИСТВОМ КОМЕРЦІЙНИМ БАНКОМ «ПРИВАТБАНК» (далі «ПРИВАТБАНК»), у зв'язку з чим Сторона-2 надасть у заставу право на розпорядження депозитним вкладом на суму 205 550 000,00 грн. (двісті п'ять мільйонів п'ятсот п'ятдесят тисяч гривень, 00 копійок), розміщеним у ПРИВАТБАНКУ згідно відповідного депозитного договору на депозитному рахунку №26152000828478 (далі «Предмет застави»).

Зобов'язання по Кредитному договору визначено у доларах США.

2. Відповідно до положень ч.2. ст.556. Цивільного Кодексу України, у випадку виконання Стороною-2 обов'язку Сторони-1 за Кредитним договором, Сторона-2 набуває усі права кредитора щодо виконаного обов'язку Сторони-1 за Кредитним договором у валюті Кредитного договору (доларах США), у тому числі й ті, що забезпечували його виконання.

3. Ураховуючи цього, у випадку звернення ПРИВАТБАНКОМ стягнення на Предмет застави, Сторона-2 має право у порядку регресу стягнути зі Сторони-1, а Сторона-1 зобов'язана у строк, встановлений окремою додатковою угодою до цього Договору, сплатити Стороні-2 суму заборгованості по Кредитному договору у доларах США, яку було погашено за рахунок Предмету застави.

3. Сторони підтверджують, що у випадку звернення ПРИВАТБАНКОМ стягнення на Предмет застави, списання Предмету застави у рахунок погашення заборгованості по Кредитному договору здійснюється згідно офіційного курсу гривні до долару США, встановленого Національним Банком України станом на дату звернення стягнення (списання).

4. У випадку повного, або часткового невиконання Стороною-1 обов'язку, передбаченого п.2. цього Договору, Сторона-1, починаючи з першого дня порушення, зобов'язана сплатити Стороні-2 (за відповідною вимогою Сторони-2) пеню в розмірі подвійної облікової ставки Національного банку України, що діятиме в період порушення, від суми заборгованості за кожен день порушення, а також відшкодувати збитки у повному обсязі та

AGREEMENT No 27/12/2013

Dnipropetrovsk

December "27", 2013

NASKINA INVESTMENTS LTD, hereinafter referred to as "Party-1" represented by EVANGELIA IOANNOU, acting on the basis of the Statute on the one part and

LIMITED LIABILITY COMPANY KOLODYAZNYANSKE, Україна, hereinafter referred to as "Party-2" represented by its director Vladymyr Skyba, acting on the basis of the Statute on the other part, hereinafter referred to as the "Parties", and each separately referred to as the "Party", in relation with address of Party-1 to Party-2 in form of the letter ref. No 24/12-2013 dated 12/24/2013, have concluded this Agreement, (hereinafter referred to as this Agreement) about the following:

1. The Parties have agreed that in accordance with statements of p.2 Art 11 Of the Law of Ukraine "About Pledge" Party-2 shall become a property guarantor as to obligations of Party-1 under credit agreement No CY02XW/2 dated 27.12.2013 (hereinafter referred to as the "Credit Agreement") concluded between Party-1 and PUBLIC JOINT STOCK COMPANY COMMERCIAL BANK «PRIVATBANK» (hereinafter referred to as «PRIVATBANK»), and in relation with this Party-2 shall pledge the right for disposal of deposit in amount of 205,550,000.00 UAH (two hundred and five million five hundred and fifty thousand Hryvnias 00 kopecks) located (placed) at PRIVATBANK in accordance with the respective deposit agreement on the deposit account No26152000828478 (hereinafter referred to as the "Subject of Pledge").

Obligations under the Credit agreement are defined in US Dollars.

2. In accordance with statements of p.2. Art.556. of the Civil Code of Ukraine if Party-2 fulfills obligations of Party-1 under the Credit Agreement, Party-2 acquires all creditor's rights concerning the fulfilled obligations of Party-1 under the Credit Agreement in the Currency of the Credit Agreement (US Dollars) including rights that ensured its execution.

In view of this in case of PRIVATBANK foreclosure concerning the Subject of Pledge, Party-2 has a right (by way of recourse) to collect debt from Party-1, and Party-1 is obliged to pay this debt under the Credit Agreement (discharged at the expense of the Subject of Pledge) to Party-2 during a period defined in a separate collateral agreement referring to this Agreement (in US Dollars).

3. The Parties confirm that in case of PRIVATBANK foreclosure concerning the Subject of Pledge writing off of the Subject of Pledge in view of debt payment under the Credit Agreement is performed in accordance with the official Hryvnia's exchange rate to the US Dollar defined by the National Bank of Ukraine as of the date of the foreclosure (writing off).

4. If Party-1 fails to perform (partially or completely) the obligation determined in p.2. of this Agreement then starting from the first day of the violation Party-1 is obliged to pay to Party-2 (in accordance with the respective request of Party-2) a fine in amount of the double rate of the National Bank of Ukraine (the fine shall be valid during the respective period of violation and shall be taken from the sum of indebtedness for each day of violation); Party-1 is also obliged to recover damages in full and it bears other responsibilities defined by the Legislation of

Сторона-1 _____ м.п.

Сторона-2 _____ м.п.

несе іншу відповідальність, встановлену законодавством України.

5. Усі спори, що виникають з даного Договору, або пов'язані з ним, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. Якщо відповідний спір неможливо вирішити шляхом переговорів, він вирішується в судовому порядку за встановленою підвідомчістю та підсудністю такого спору, відповідно до чинного законодавства України. Сторони погодили, що для укладання, виконання Договору, врегулювання спорів за Договором тощо застосовується матеріальне та процесуальне право України.

6. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань по цьому Договору, якщо воно стало наслідком обставин форс-мажору, включаючи обставини нездоланної сили, а саме: пожежі, повені, землетрусу, інших дій, громадських безпорядків, блокади, ембарго, введення надзвичайного положення, або інші обставини надзвичайного характеру, які Сторони не могли ні передбачити, ні попередити розумними мірами, і якщо ці обставини безпосередньо вплинули на виконання цього Договору.

В такому випадку термін виконання зобов'язань по Договору відповідно відсувається на період дії форс-мажорних обставин і їх наслідків, за умови письмового попередження іншої Сторони не пізніше 15 (п'ятнадцяти) днів з моменту виникнення таких обставин. Якщо форс-мажорні обставини тривають більше 30 днів, то Сторони мають право провести переговори з питань подальшого виконання чи розірвання даного Договору та проведення взаєморозрахунків.

Відповідно до цього Договору Сторони також звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань по цьому Договору, якщо воно стало наслідком прийняття нормативно-правових та законодавчих актів органів державної влади та управління України, що обмежують/ускладнюють виконання цього Договору. Сторони домовилися, що у випадку, якщо вищевказані обставини будуть перешкоджати виконанню Договору, Договір за ініціативою будь-якої зі Сторін може бути припинено шляхом надання іншим Сторонам Договору відповідного письмового повідомлення та копій підтверджуючих документів. Незважаючи на будь-які інші умови Договору, таке припинення Договору не буде розглядатися як порушення зобов'язань і жодна із Сторін не буде вимагати сплати штрафних санкцій та/або стягнення збитків в результаті такого припинення Договору.

Факт виникнення та термін дії форс-мажорних обставин підтверджується довідкою, виданою Торгово-промисловою палатою (або її регіональним відділенням) країни, в якій виникли обставини форс-мажору та/або офіційних текстів законодавчих та нормативних актів, що набрали чинності, або рішень органів державної влади і управління.

7. Даний Договір набирає чинності з дати його підписання Сторонами та діє до «31» грудня 2017 року, але в будь-якому випадку до повного та належного виконання Сторонами зобов'язань за даним Договором в повному обсязі.

8. Після набрання чинності даним Договором всі попередні переговори за ним, листування, попередні договори, протоколи, про наміри та будь-які інші усні, або

Ukraine.

5. All disputes arising concerning this Agreement or in relation with it shall be solved by means of negotiations between the Parties. If a certain dispute can not be solved by means of negotiations it shall be solved in court according to the defined jurisdiction and justiciability of the respective dispute in accordance with the Active Legislation of Ukraine. The Parties have agreed that substantive and procedural law of Ukraine should be used for conclusion and execution of this Agreement as well as for resolution of disputes and other matters concerning this Agreement.

6. The Parties are released from responsibility for partial or complete nonfulfillment of their responsibilities under this Agreement if this nonfulfillment occurred in the result of force majeure circumstances including such circumstances as: fires, floods, earthquakes, other actions, civil disorders, blockades, embargoes, announcements of the state of emergency or other force majeure conditions which could not be either foreseen or prevented by the Parties by means of taking any reasonable measures, and if such circumstances caused a direct influence on execution of this Agreement.

In such a case the period of fulfillment of Parties' obligations under this Agreement shall be respectfully prolonged for a period of the respective force majeure circumstances and their consequences providing that the other Party was informed in written about such circumstances not later than 15 (fifteen) days from the moment of their occurrence. If force majeure circumstances last during a period of more than 30 days the Parties have a right to carry out negotiations concerning matters of further execution of this Agreement and procedures of mutual settlements.

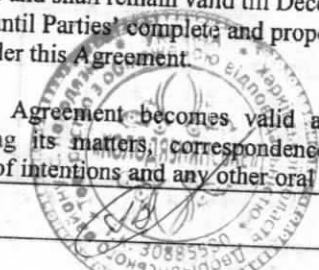
In accordance with this Agreement the Parties are released from responsibility for partial or complete nonfulfillment of their responsibilities under this Agreement if this nonfulfillment occurred in the result of regulatory and legislative acts adopted by bodies of government and public authorities of Ukraine and restricting execution of this Agreement. The Parties have agreed that if the abovementioned circumstances obstruct execution of this Agreement than this Agreement may be terminated on the initiative of either of the Parties by means of giving the respective written notice and copies of conforming documents to the other Parties of this Agreement. Notwithstanding any other conditions of this Agreement such a termination shall not be views as violation of obligations and neither of the Parties shall demand payment of penal sanctions and/or recovery of damages in the result of such a termination of this Agreement.

The fact of occurrence and the period of action of force majeure circumstances should be confirmed by means of the respective certificate issued by the Chamber of Commerce (or by its regional office) of the country where the respective force majeure circumstances occurred and/or by means of official texts of legislative and regulatory acts adopted or decisions taken by state authorities and public authorities.

7. This Agreement shall come into force from the date it is signed by the Parties and shall remain valid till December «31», 2017 and in any case until Parties' complete and proper execution of their obligations under this Agreement.

8. After this Agreement becomes valid all previous negotiations concerning its matters, correspondence, previous agreements, protocols of intentions and any other oral and written

Сторона-1  М.П.

Сторона-2  М.П.

письмові домовленості Сторін з питань, що так чи інакше стосуються Договору, втрачають юридичну силу, але можуть братися до уваги при тлумаченні умов Договору.

9. Усі правовідносини, що виникають з даного Договору, або пов'язані із ним, у тому числі пов'язані з дійсністю, укладенням, виконанням, зміною та припиненням даного Договору, тлумаченням його умов, визначенням наслідків недійсності або порушення Договору, регулюються даним Договором та відповідними нормами чинного законодавства України, а також звичаями ділового обороту, які застосовуються до таких правовідносин, на підставі принципів добросовісності, розумності та справедливості.

10. Даний Договір складений при повному розумінні Сторонами його умов та термінології. Цей Договір викладено англійською та українською мовою у двох ідентичних примірниках, що мають однакову юридичну силу, по одному для кожної зі Сторін. У випадку розбіжностей між текстом Договору, викладеним українською мовою, та текстом Договору, викладеним англійською мовою, пріоритет має текст Договору, викладений українською мовою.

11. Сторони погодили, що строк позовної давності за цим Договором встановлюється 5 (п'ять) років.

12. Місцезнаходження, реквізити й підписи Сторін:

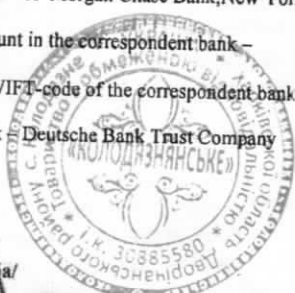
Сторона-1

NASKINA INVESTMENTS LTD
SPYROU KYPRIANOU, 61 SK HOUSE, 4003 LIMASSOL, CYPRUS
Beneficiary acc. N: 26007000001114
IBAN: CY17125000000026007000001114
Beneficiary bank: PRIVATBANK CYPRUS BRANCH
SWIFT - PBANCY2N
Bank address: NICOSIA, CYPRUS
Correspondent bank: DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS
NEW YORK
SWIFT - BKTRUS33
Acc.in correspondent bank : 04 411 835



Сторона-2

ТОВ «КОЛОДЯЗНЯНСЬКЕ»
Код ЄДРПОУ 30885580
Рахунок компанії в банку/The bank account of the company - 26004050007234
Найменування банку/Name of the bank - Privatbank, Dnipropetrovsk, Ukraine
SWIFT Code банку/Bank SWIFT Code - PBANUA2X
Адреса компанії/Company address - UA 62713 Харківська область,
Дворічанський район, с.Колодязне, вул. Радянська, 4а
IBAN Code - UA553052990000026004050007234
Рахунок у банку-кореспондента/Account in the correspondent bank - 001-1-000080
SWIFT Code банку-кореспондента/SWIFT-code of the correspondent bank - CHASUS33
Банк-кореспондент/correspondent bank - JP Morgan Chase Bank, New York, USA
Рахунок у банку-кореспондента/Account in the correspondent bank - 04182358
SWIFT Code банку-кореспондента/SWIFT-code of the correspondent bank - BKTRUS33
Банк-кореспондент/correspondent bank - Deutsche Bank Trust Company Americas, New York, USA



arrangements of the Parties concerning matters that are in any way related to this Agreement shall be void but may be taken into consideration when interpreting conditions of this Agreement.

9. All jural relationships arising from this Agreement or related with this Agreement (including those related with matters of its validity, conclusion, execution, changes and termination as well as with interpretation of its conditions and definition of its consequences, its invalidity or violation) are regulated by this Agreement and the respective norms of the active legislation of Ukraine as well as by customs of business turnover used for regulation of such jural relationships on the basis of principles of conscientiousness, reasonableness and justice.

10. This Agreement has been constituted with its Parties being fully aware of its conditions and terminology. This Agreement is presented in English and Ukrainian in two identical copies of equal legal validity (one copy for each of the Parties). In case of differences between text of this Agreement in English and the respective text in Ukrainian priority is given to the text in Ukrainian.

11. The Parties have agreed that the action limitation period under this Agreement is defined as 5 (five) years.

12. Locations, details and signatures of the Parties

Party-1

NASKINA INVESTMENTS LTD
SPYROU KYPRIANOU, 61 SK HOUSE, 4003 LIMASSOL, CYPRUS
Beneficiary acc. N: 26007000001114
IBAN: CY17125000000026007000001114
Beneficiary bank: PRIVATBANK CYPRUS BRANCH
SWIFT - PBANCY2N
Bank address: NICOSIA, CYPRUS
Correspondent bank: DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS
NEW YORK
SWIFT - BKTRUS33
Acc.in correspondent bank : 04 411 835



Party-2

KOLODYAZNYANSKE LTD
EDRPOU code 30885580
The bank account of the company - 26004050007234
Name of the bank - Privatbank, Dnipropetrovsk, Ukraine
SWIFT Code банку/Bank SWIFT Code - PBANUA2X
Company address - 62713, Sovetskaya avenue, 4-a, Kolodiaznoe village, Har'kovskiy region
IBAN Code - UA553052990000026004050007234
Account in the correspondent bank - 001-1-000080
SWIFT-code of the correspondent bank - CHASUS33
correspondent bank - JP Morgan Chase Bank, New York, USA
Account in the correspondent bank - 04182358
SWIFT-code of the correspondent bank - BKTRUS33
correspondent bank - Deutsche Bank Trust Company Americas, New York, USA



Сторона-1

Сторона-2

М.П.